福尔摩斯

探 案 集



扫描　东篱
修图　湘中凡夫

福尔摩斯探案

花斑索命带

责任编辑　刘启端
孙锦常

花斑索命带
改编　吴文焕
绘画　潘鸿海　刘小平

岭南美术出版社出版
广东省新华书店发行　江门市印刷厂印刷
开本787×1092毫米 1/64　1982年1月第1版　1982年1月第1次印刷

书号：8260·0136　定价：0.20元

原著［英］柯南道尔
改编　吴文焕
绘画　潘鸿海

岭南美术出版社

内容提要

孪生姐妹朱莉娅和斯托纳，父母双亡，跟随继父罗伊洛特过活。朱莉娅结婚前夕，突然暴死房中。临死前，她恐怖地喊着："花斑带"。两年后，斯托纳也要结婚。她感觉到厄运将降临到自己身上，就求助于福尔摩斯。于是，一桩阴险毒辣的谋杀案被揭露了：原来，罗伊洛特用私下豢养的毒蛇咬死继女，篡夺财产。害人反害己。罗伊洛特被"花斑带"咬死。



1　一八八三年四月的一天清晨，福尔摩斯被女管家的一阵急促敲门声惊醒。他和华生披衣出房，见客厅里站着一位蒙面女士。



2　来人问清面前就是福尔摩斯，才除去面纱。啊，原来是位脸色苍白的年青小姐。福尔摩斯热情地说："请凑近炉火坐坐，我叫人给你端一杯热咖啡，我看你在发抖。"



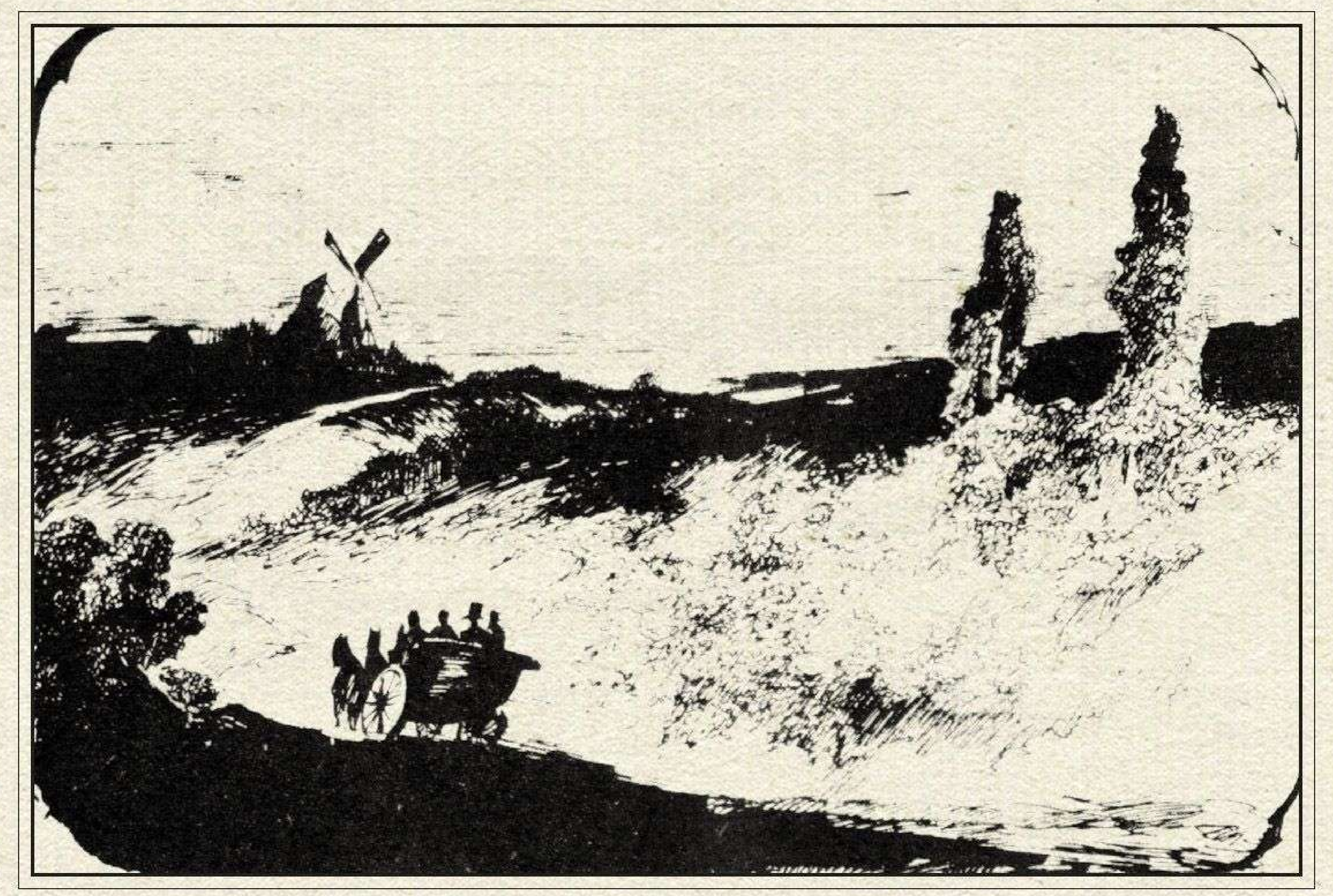
3　姑娘说："我不是因为冷才发抖的。而是因为恐惧。福尔摩斯先生，我知道唯有你能给我从黑暗的深渊中指出一线光明。等我结婚后有了收入，一定好好答谢你。"她双眸惊惶，叙说起恐怖的故事……



4　“我叫斯托纳，父亲是印度孟加拉的炮兵司令。我两岁时，父亲病故。母亲带着我们一对孪生姐妹改嫁给在当地行医的同胞罗伊洛特。”



5　“结婚时，母亲立下遗嘱，将我家一笔相当可观的财产全部赠给继父，但附有一个条件，就是待我们姐妹俩结婚后，每年要从中拨给我俩一定数目的钱。”



6　“罗伊洛特家族一度是英伦最富有的家族之一。后来，由于接连出了几个不肖子孙，便慢慢衰落下来，传到继父那一代时，老家只剩下几块荒地和一座旧房。继父决意重振家业，就携家归国，到故乡斯托克莫兰定居。”



7　“不久，母亲在一次火车事故中丧生。继父原有的暴戾脾气变得更加厉害了。他放弃了行医，深居简出，只同流浪的吉卜赛人交往。”



8 “他还喜欢印度动物。吉卜赛人就送他印度猎豹和狒狒各一只。继父把它们养在院子里。乡里人看到它们，就象见到它们的主人一样恐惧。”



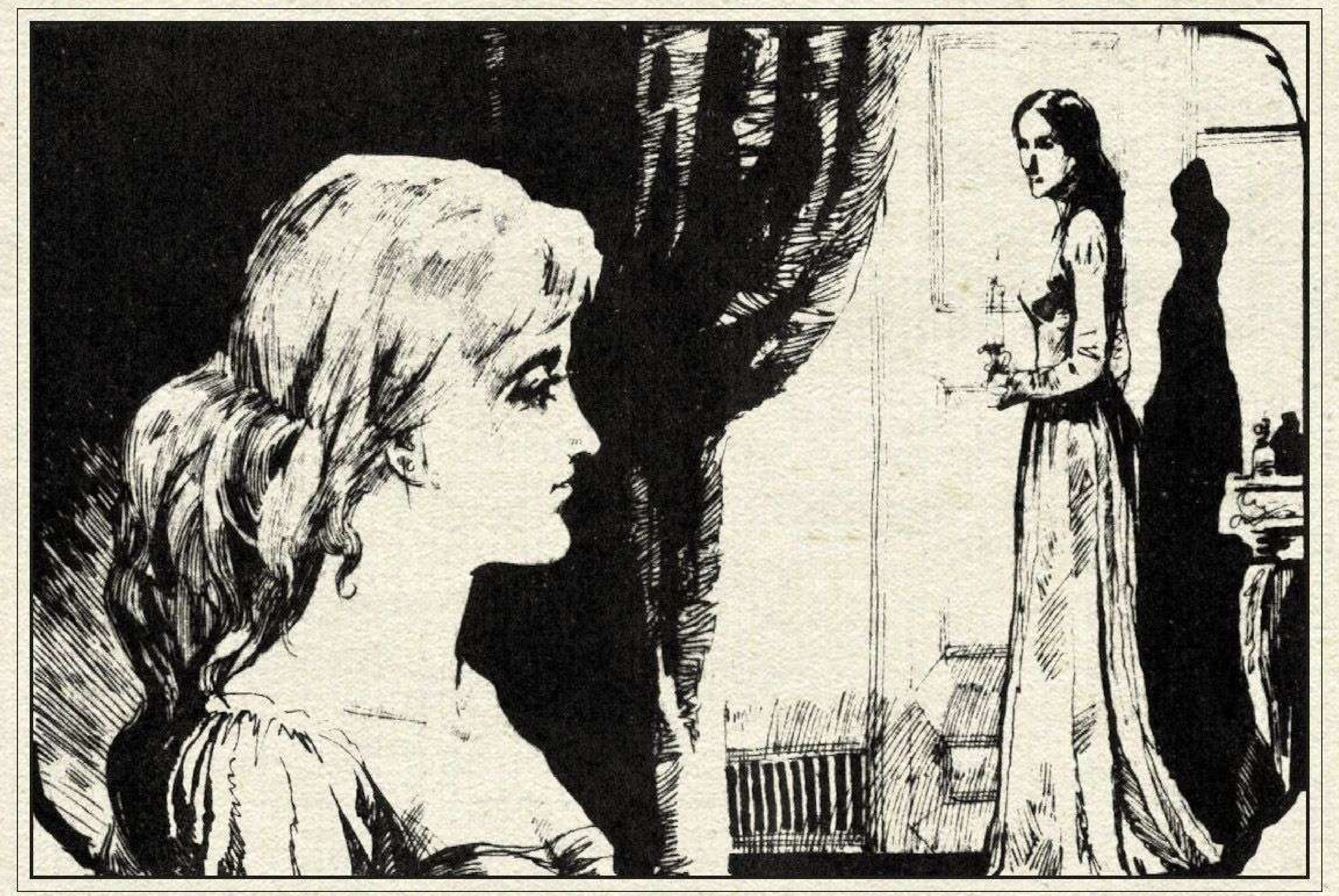
9　“我和姐姐朱莉娅在这样的家庭里生活，实在没有乐趣。家里又没有仆人，什么事都得自己做。朱莉娅年仅三十，却已两鬓斑白，十分苍老。”



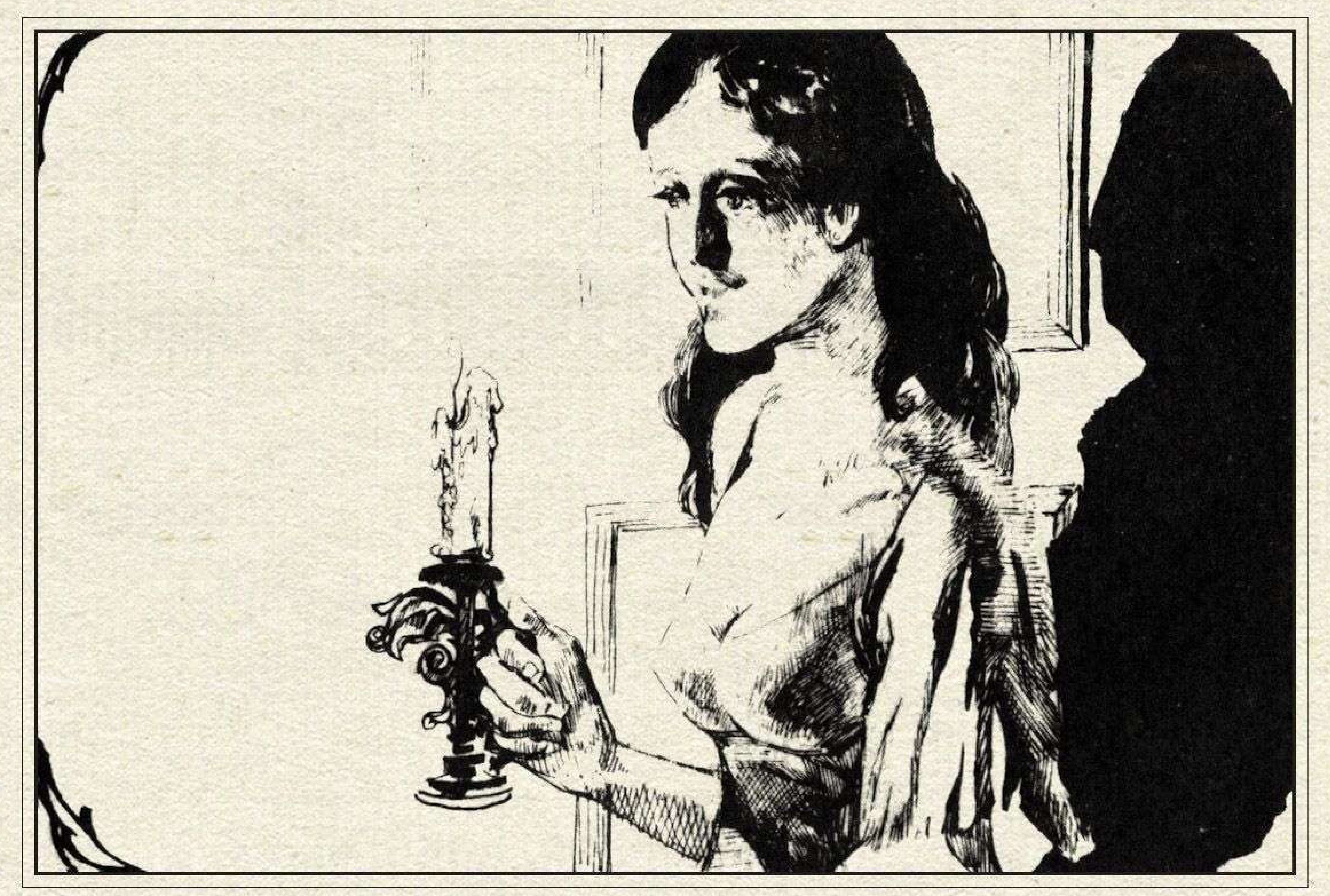
10 “两年前，朱莉娅到哈罗我们的姨母家过圣诞节，结识了一位海军陆战队少校，双方一见钟情，不久便准备结婚。”



11 “但是，一件极其可怕的事发生了。那天晚上，我姐姐受不了邻室继父那里传过来的印度雪茄烟味，便跑到我的卧室里来谈天。我们父女仨，住着一排三间，相连不相通的卧房。姐姐一间居中，第三间是我。”



12 “直谈到深夜十一点钟，她才起身回房。走到门口，突然问我：‘斯托纳，在夜深人静时，你是否听到过有人吹口哨的声音？’我回答：‘从来没有听到过。’”



13　“她却肯定地说：‘我听到这种哨声已经不止一次了。大约在清晨三点钟左右，常被这种声音吵醒。它似乎从窗外草坪上传来，又好象从隔壁发出。’”



14 “我安慰了她一番，她就回房去了，一会，就听到她卧室锁门的声音。因为怕豹和狒狒，我们每晚都锁上门才睡觉。”



15　“那夜我辗转难眠，一种大祸临头的模糊感觉压在我的心头。窗外刮起了暴风雨，象要把整幢房屋掀倒似的，格格作响。”



16 “突然，在暴风雨的嘈杂声中，我听到姐姐惊恐的狂叫，声音十分凄惨。我一下子从床上跳起来，冲出门去。”



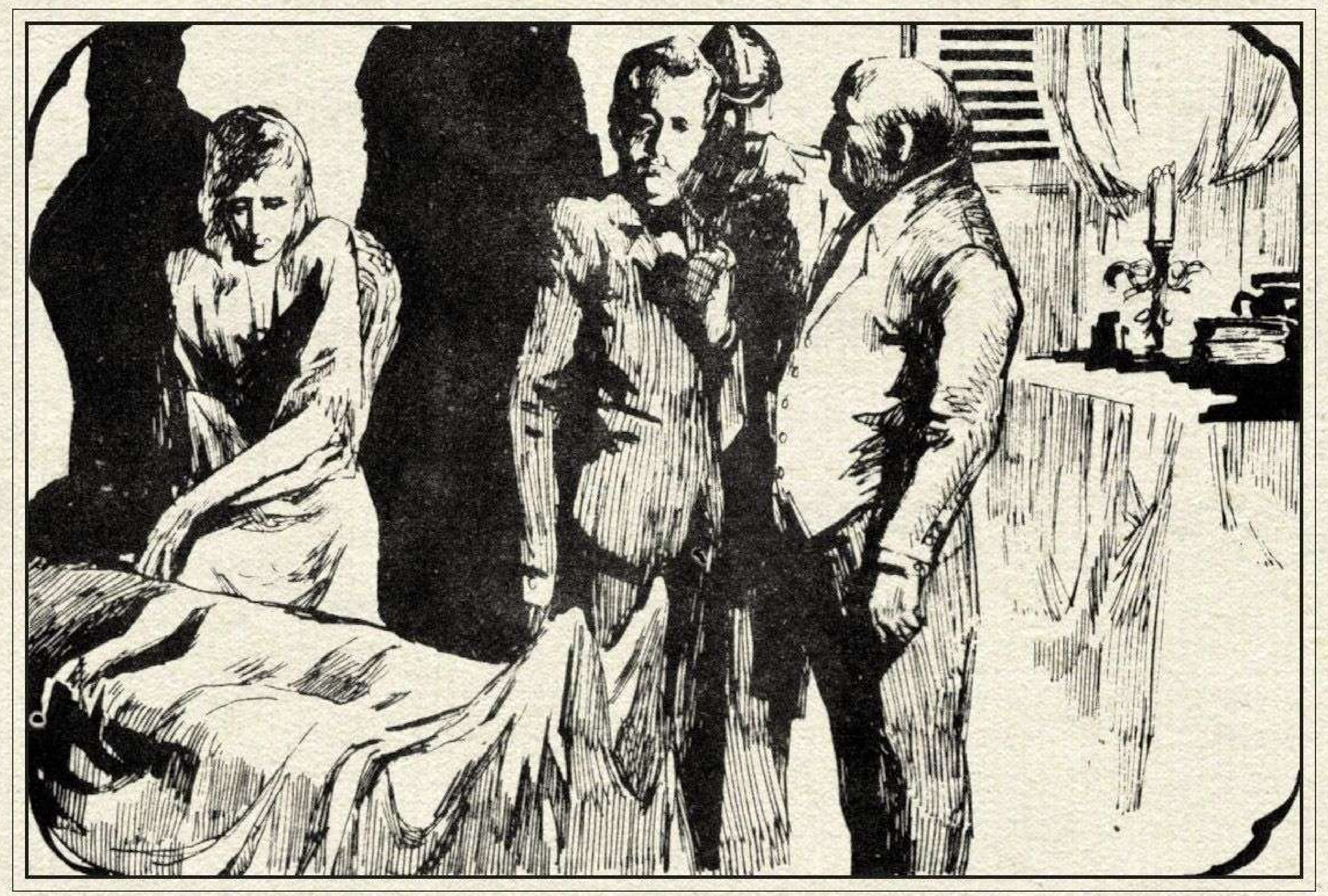
17　“此时，耳边传来姐姐所说的口哨声，接着是‘哐啷’一声，仿佛是金属碰撞的声音。但见姐姐的房门慢慢打开，她脸如白纸，伸手待救。”



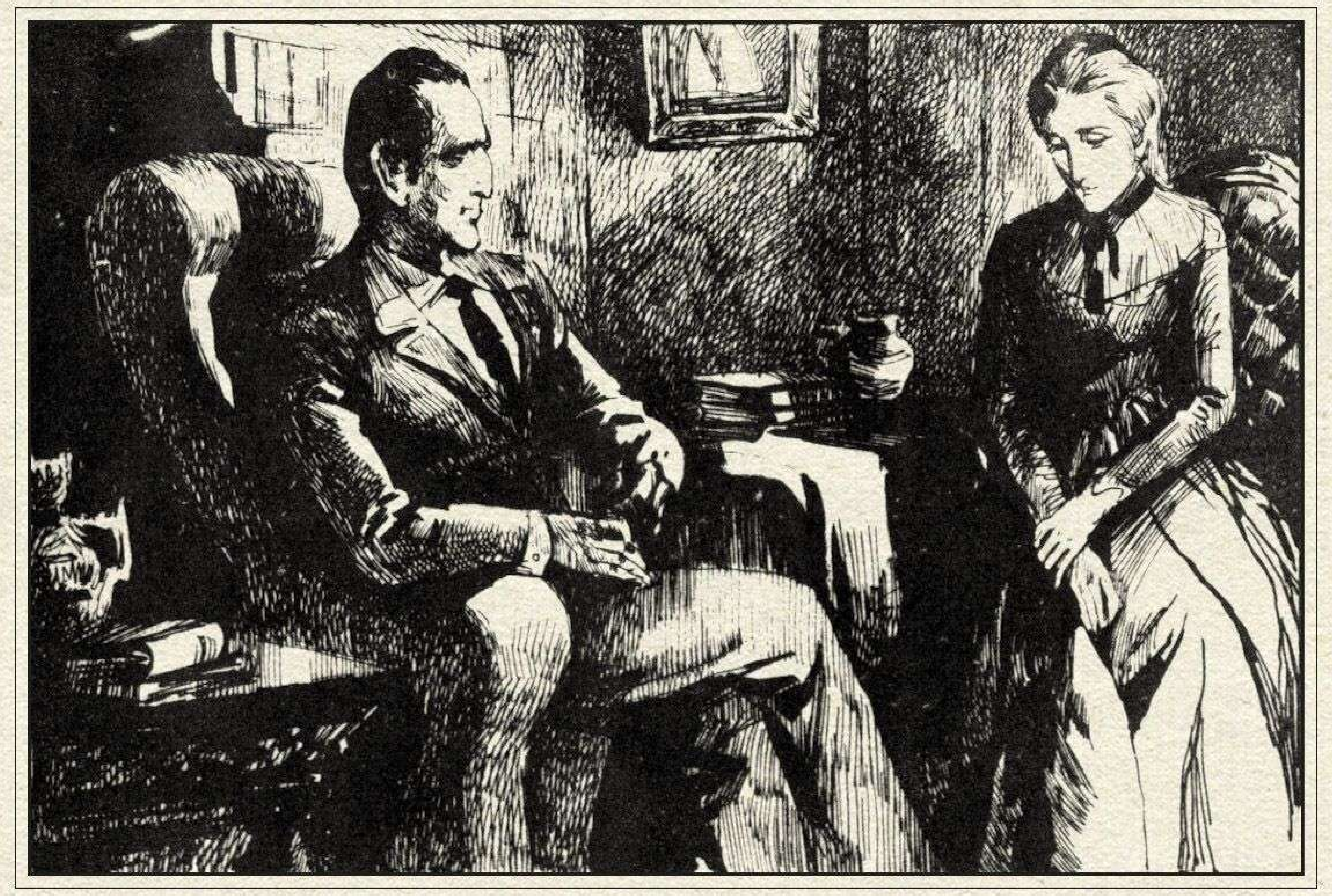
18　“我赶紧抱住她。她却再也支持不住了，全身痉挛着颓然倒地，手指着继父卧室叫喊：‘斯托纳，是条带子！那条有花斑的带子……’便顷刻不省人事。”



19 “这时，继父也闻声从房里奔出来。他惊慌地给姐姐灌几口白兰地，便出去请医生。可是未等医生来到，姐姐已悲惨地死去……”



20 “事后，本郡检察官来现场作了过细的侦查。可是找不到任何疑点：门窗都完好无损，墙壁又很结实；烟囱虽大，但上面装有铁栅；尸体没有伤痕，也没有中毒现象。”



21　说到这里，福尔摩斯打断话头问："你以为，你姐姐临死前提到的有花斑的带子指的是什么？"斯托纳说："这也许是她神经错乱时说的胡话，也许是指吉卜赛人，他们当中有人头上常缠着带斑点的头巾。"



22　福尔摩斯不以为然地摇摇头，请她继续讲下去。斯托纳接着说："从那以后，我们家沉寂地过了两年。现在那骇人的事竟又重新出现了……"



23 “前不久，有个与我相识多年的亲密朋友——珀西·阿米塔奇，向我求婚。继父对此事没有表示异议。我们准备不久举行婚礼。”



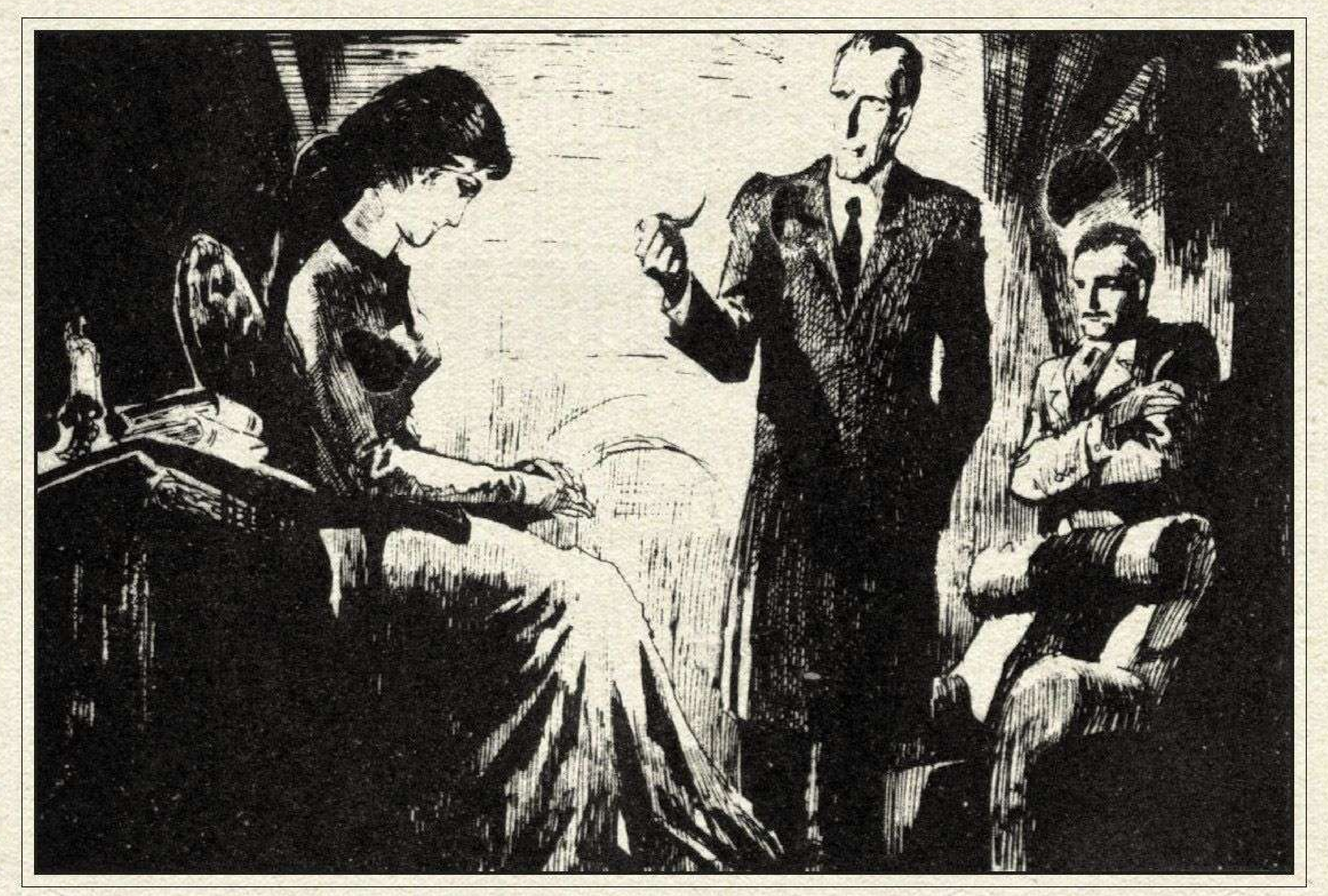
24　“两天前，继父请人来修理房屋的后墙，首先从我的卧室开始，墙壁被人钻了好些洞。我不得不搬到姐姐丧命的那间房里去住。”



25　“昨天夜里，触景生情，我想起姐姐临死时的惨状，无法入睡。深夜时，四下寂静，忽听到曾预兆着姐姐死亡的那种轻微的‘嘘嘘’口哨声。”



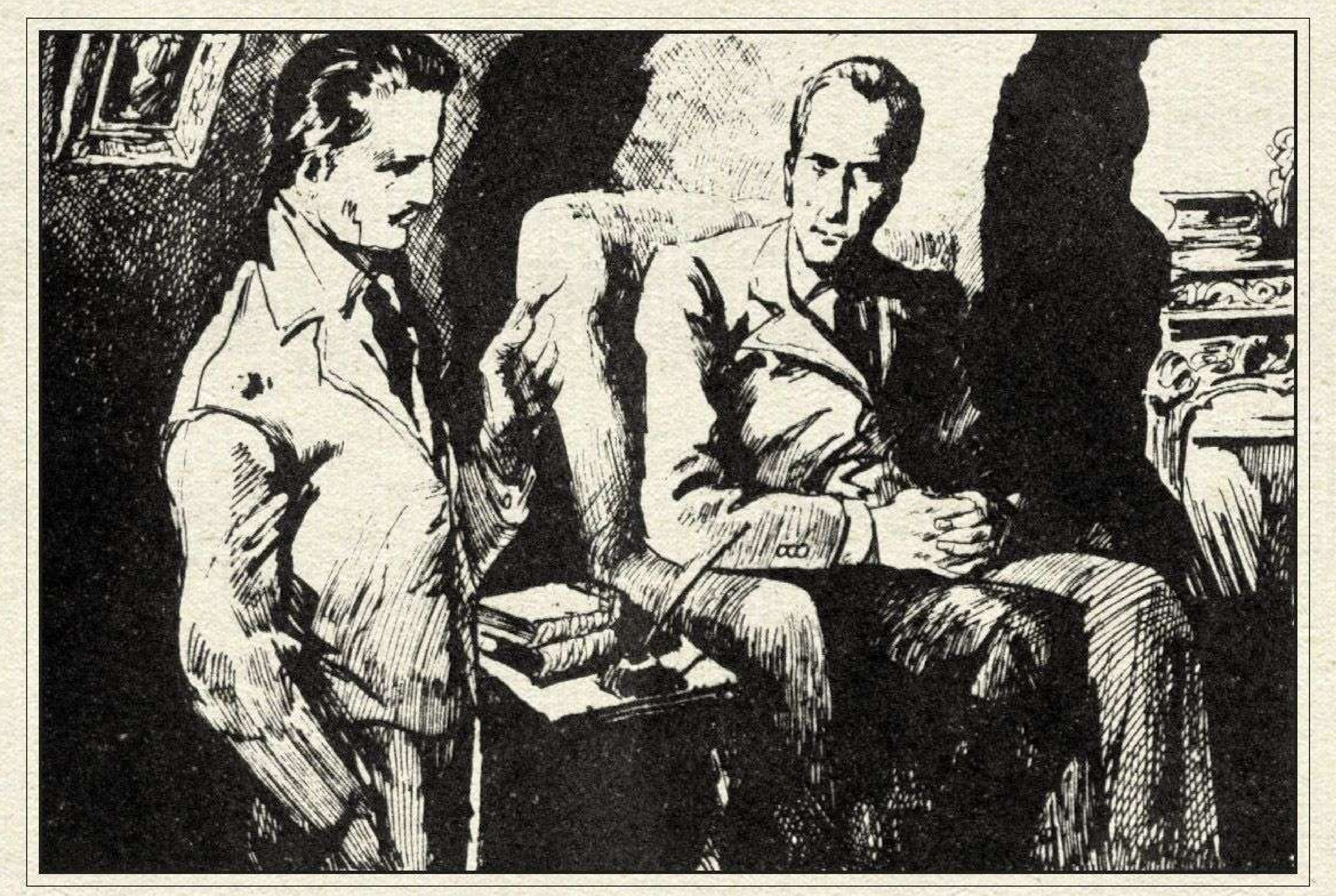
26　“我吓得魂不附体，慌忙从床上跳起，点亮灯，四处察看，却什么也没有发现。我再也不敢安睡，穿好衣服，等到天亮，便悄悄出门，雇辆车赶到这里。这就是全部的经过。”



27　福尔摩斯诚恳地说：“小姐，你并没有全说，你在袒护继父。”说着翻起她的衣袖，手腕上露出五个手指印。斯托纳满脸绯红，掩住受伤的手腕说：“继父力气极大，常欺侮人。”



28　福尔摩斯思索了一会儿问："我们今天就到斯托克莫兰去，在你继父不知道的情况下，查看一下这些房间行吗？"斯托纳欢迎说："可以，继父说他今天进城办事，整天都不在家。"她匆匆回去了。



29　斯托纳走后，福尔摩斯向华生征询对此案的看法。华生直率地说：“据我看来，是一个十分阴险毒辣的谋杀案。”福尔摩斯点点头：“是够阴险毒辣的。”



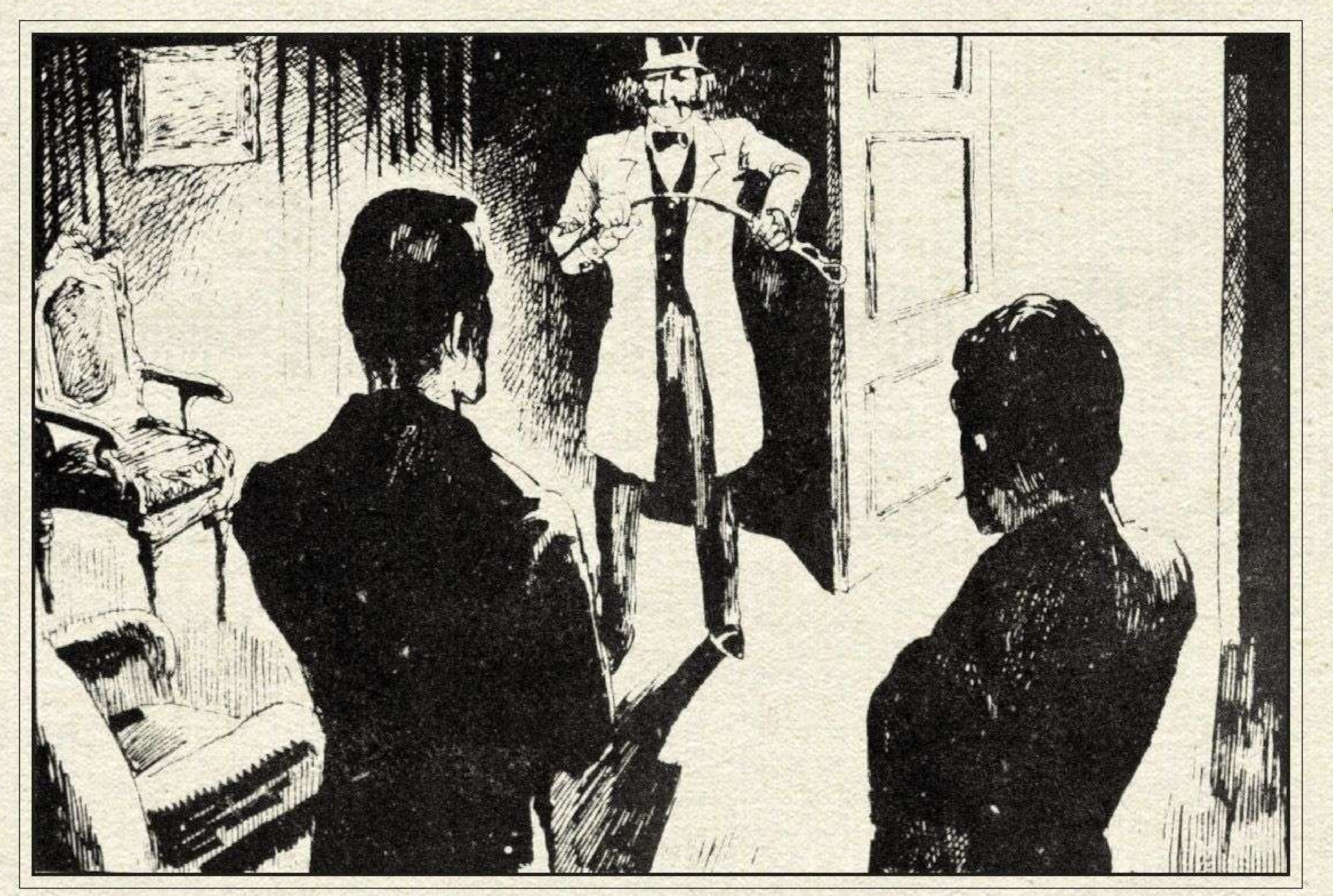
30　正谈论着，一个彪形大汉莽撞地推开门进来。他挥动着一根猎鞭，大声吆喝：“你们俩谁是福尔摩斯？”



31　“我就是，先生你尊姓？”福尔摩斯冷静地回答。来人粗野地道：“我就是罗伊洛特医生。刚才我继女到这儿来过，她跟你说了些什么？”



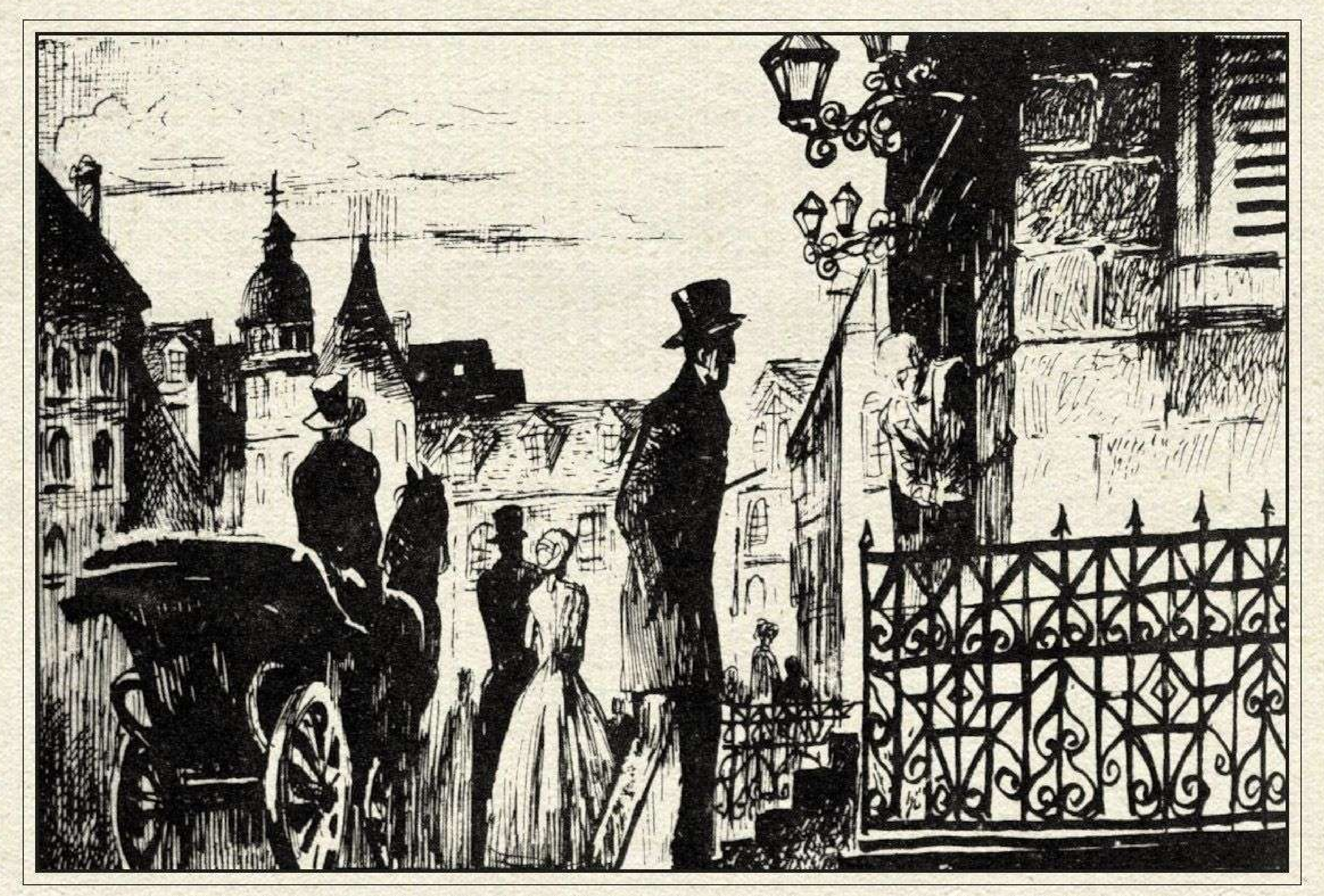
32　福尔摩斯和蔼地说："先生，你请坐，今天似乎有点冷。"罗伊洛特咆哮起来："哼，你拒绝回答我的问题。好，我认识你，苏格兰警厅的走狗！"



33　福尔摩斯更加笑容可掬：“你说话真够风趣的。出去时请你把门关上，外边风很大？”罗伊洛特抓起火钳，一下拗弯，威胁说：“小心别让我抓住你！”他丢下火钳子，大步走出门去。



34　福尔摩斯哈哈大笑说："你看，他对警厅如此傲慢，他的平日行为也就可想而知了。可惜他未多留一刻，否则也好教他知道我的腕力，并不比他弱。"说着随手把火钳一捋，它立刻回复了原状。



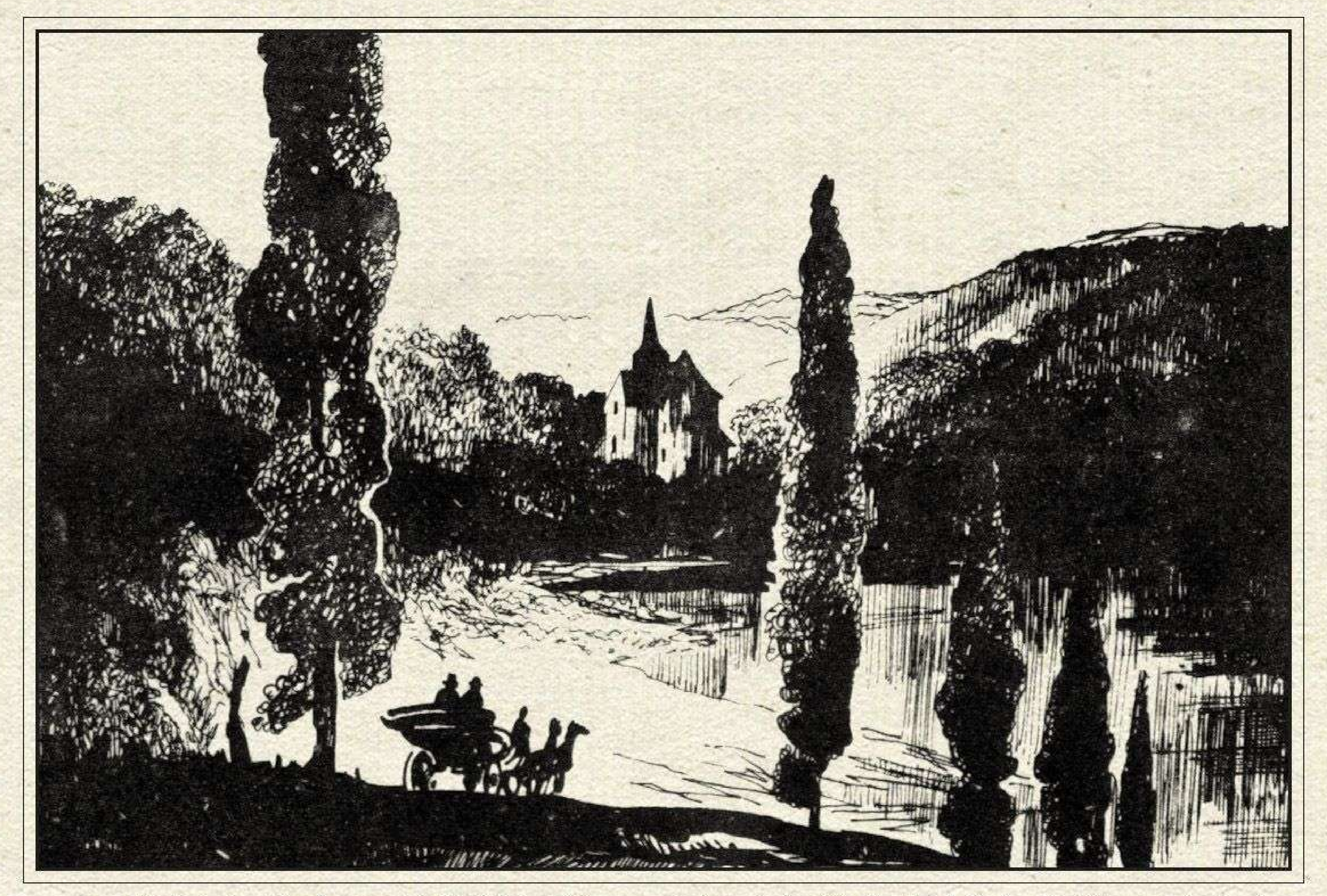
35　吃过早餐，福尔摩斯立即赶到医师协会，去查看斯托纳母亲的遗嘱。



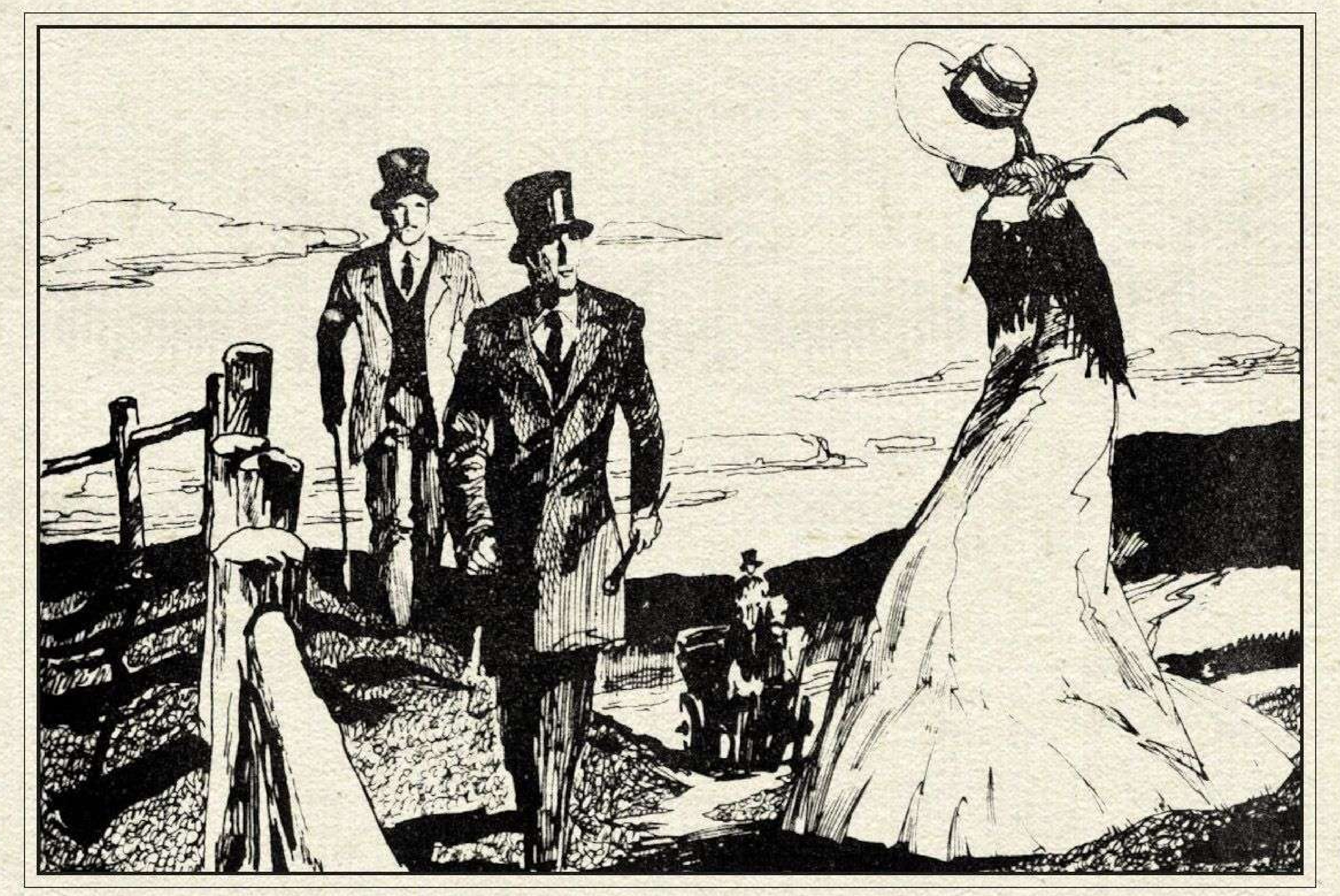
36　那份陈旧的遗嘱表明：斯托纳母亲遗下的那几项投资收入每年有一千多镑。规定每个女儿出嫁有权索取二百五十镑。由于所投资企业的产品跌价，罗伊洛特的收入就减少，有一女出嫁也足以影响他的生活水平。看来这就是问题的症结所在。



37　回到寓所，福尔摩斯吩咐华生说：“现在那罗伊洛特医生已经知道我们对他的事很感兴趣，所以再不抓紧就太危险了。请你把手枪放进口袋，我们立刻出发去斯托克莫兰。”



38　他俩先坐火车到莱瑟黑德，再雇马车前往斯托克莫兰。马车在绿荫夹道的大路行驶了好一会儿，才看到前面山脚下的丛林里有一座灰色的老屋，这就是罗伊洛特家族的故居。



39　两人下了车，越过山坡，斯托纳小姐沿着田间小路迎上来，高兴地说：“我盼望你们很久了。事情很顺利，罗伊洛特医生已进城去了，黄昏前不会回来。”



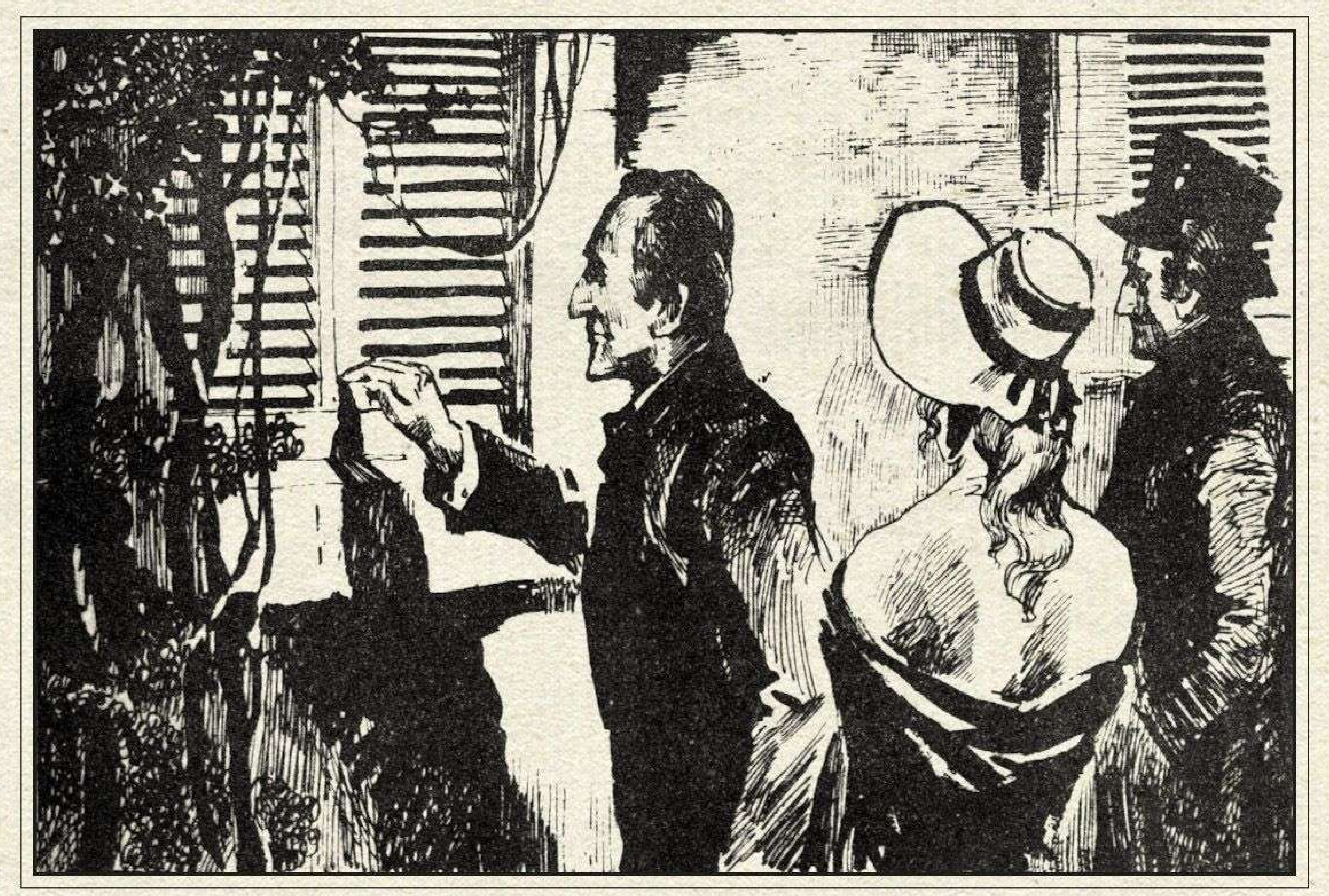
40　福尔摩斯将刚才罗伊洛特医生上门威胁的事约略告诉了她。斯托纳吃惊地叫起来："天啊！他竟跟踪着我！他这样狡猾我竟全然不知。他回家后又要怎么样呢？"



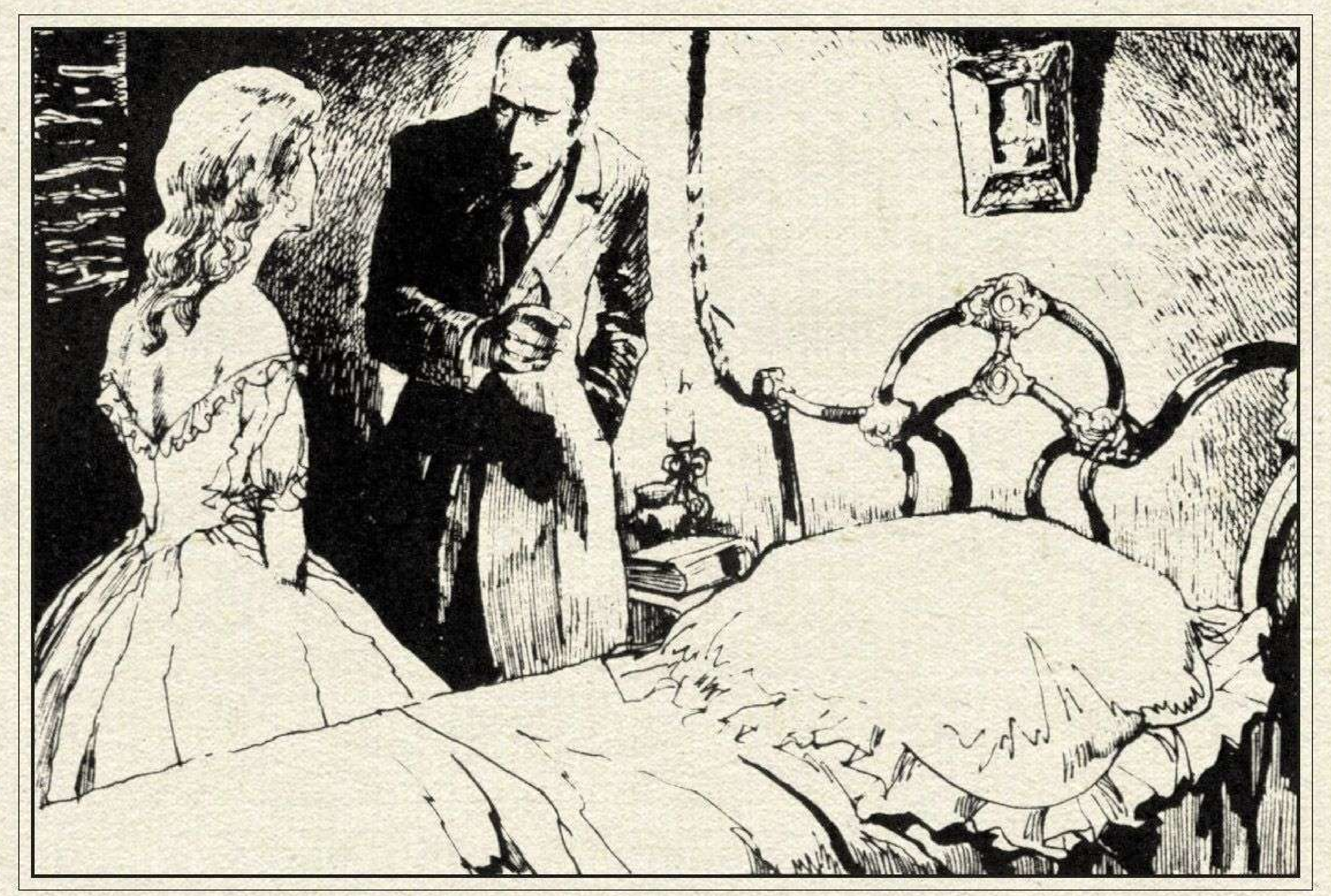
41　福尔摩斯安慰说：“你不必害怕，如果他有什么暴行，我们会保护你的。现在趁他还没有回来，我们先检查一下房屋。”



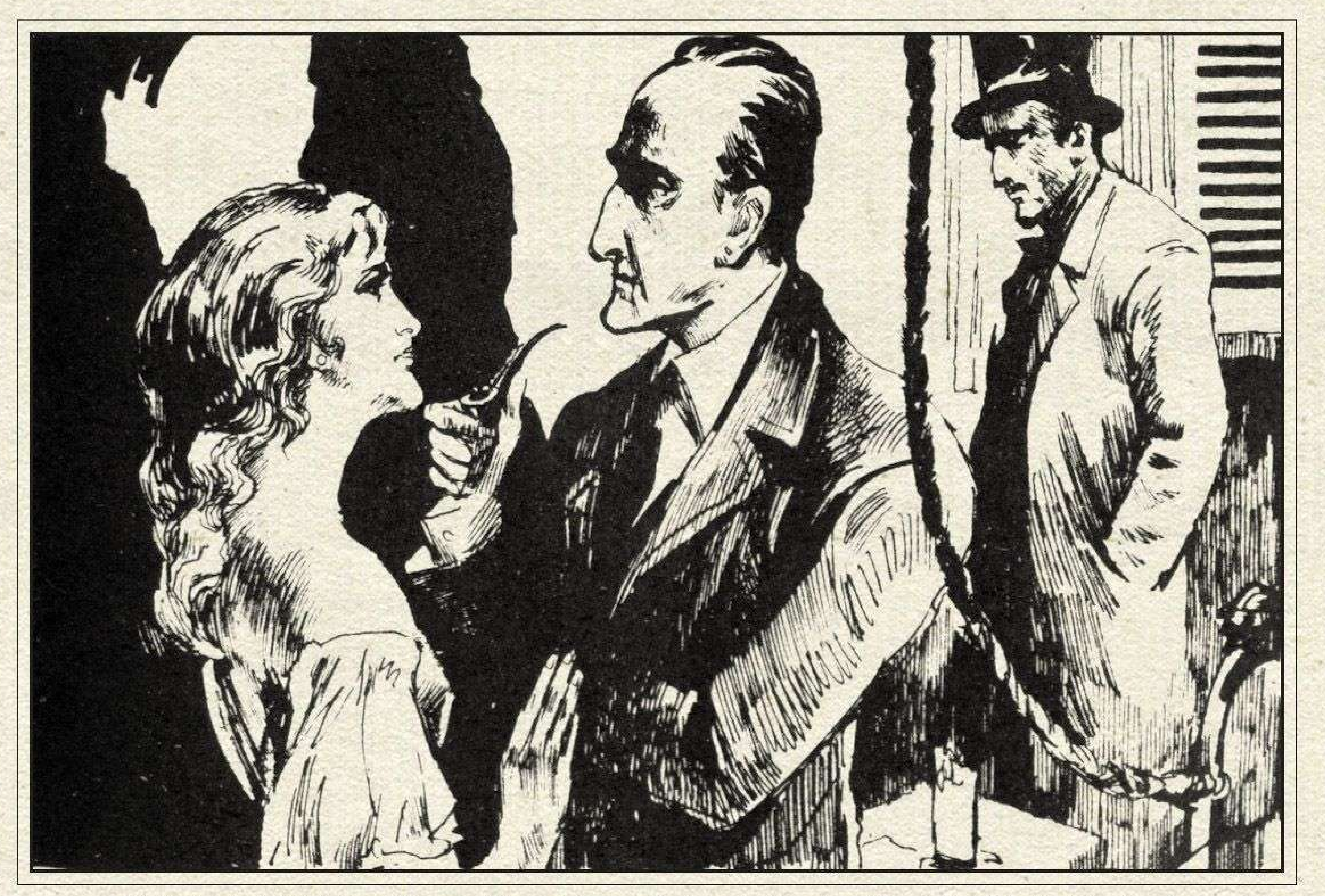
42　他们先仔细地观察了房屋外部。福尔摩斯说："墙壁很好，其实不必修理。"斯托纳若有所悟地说："或许是继父要我从自己卧室里搬出来的一种借口。"



43　福尔摩斯点点头，就转而观察第二间卧室的百叶窗。他想把搭扣撬开，可是窗子很紧，连一片刀片也无法插入。拉拉窗上铁链也很坚固，不禁自语道：“嗳，要从这儿进去，倒是极其困难！”



44　接着，进入第二间卧室，即现在斯托纳暂住的地方。这时，床边有条拉铃唤人的粗绳，引起了福尔摩斯的注意，他问：“这绳可是你姐姐装的？为什么比房里其他东西新？”



45　斯托纳摇摇头说：“不是，我从来没听到过姐姐拉铃唤人，需要东西总是她自己拿的。这绳好象是新装的。”



46　福尔摩斯拿着放大镜仔细地观察地板和那张床，看到床是被螺钉固定的。随后，他抬头看板壁，再伸手用力拉绳。奇怪的是没有听到铃声。



47　他旋即爬上高处，发现了更奇怪的现象：铃绳刚好系在通气孔的小钩上，那通气孔不是通到室外，竟是通往隔壁罗伊洛特的卧室。怪不得朱莉娅能闻到邻屋继父的雪茄烟味，他要求到那边察看。



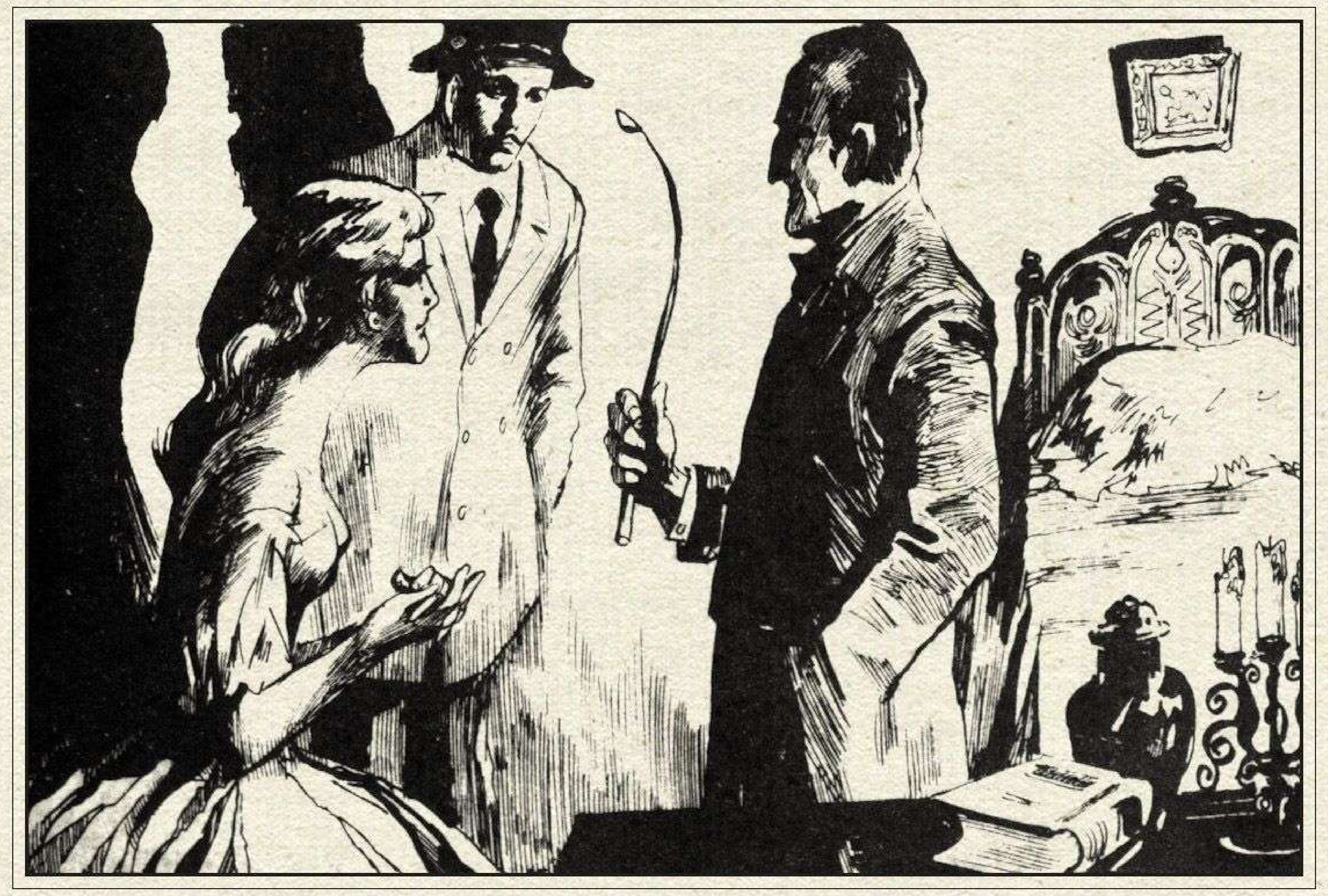
48　罗伊洛特医生的卧室宽敞、整洁。福尔摩斯敲敲靠墙的一只保险柜问：“里边是什么东西？”斯托纳说：“是他业务上的文件，我几年前看到过一次。”



49　福尔摩斯沉思着又问：“里边可以放一只猫吗？”斯托纳对他的提问感到很奇怪：“不会的，你怎么会想到猫？”福尔摩斯拿起保险柜上一个盛奶的浅碟，递到斯托纳面前：“你看这个。”



50　斯托纳看了看说：“我们没养猫，但是猎豹和狒狒都要吃牛奶的。”福尔摩斯分析说：“豹和狒狒的食量很大，一碟牛奶怎能满足它们的需要呢？”随后，他又聚精会神地检查了柜边那把椅子的椅面。



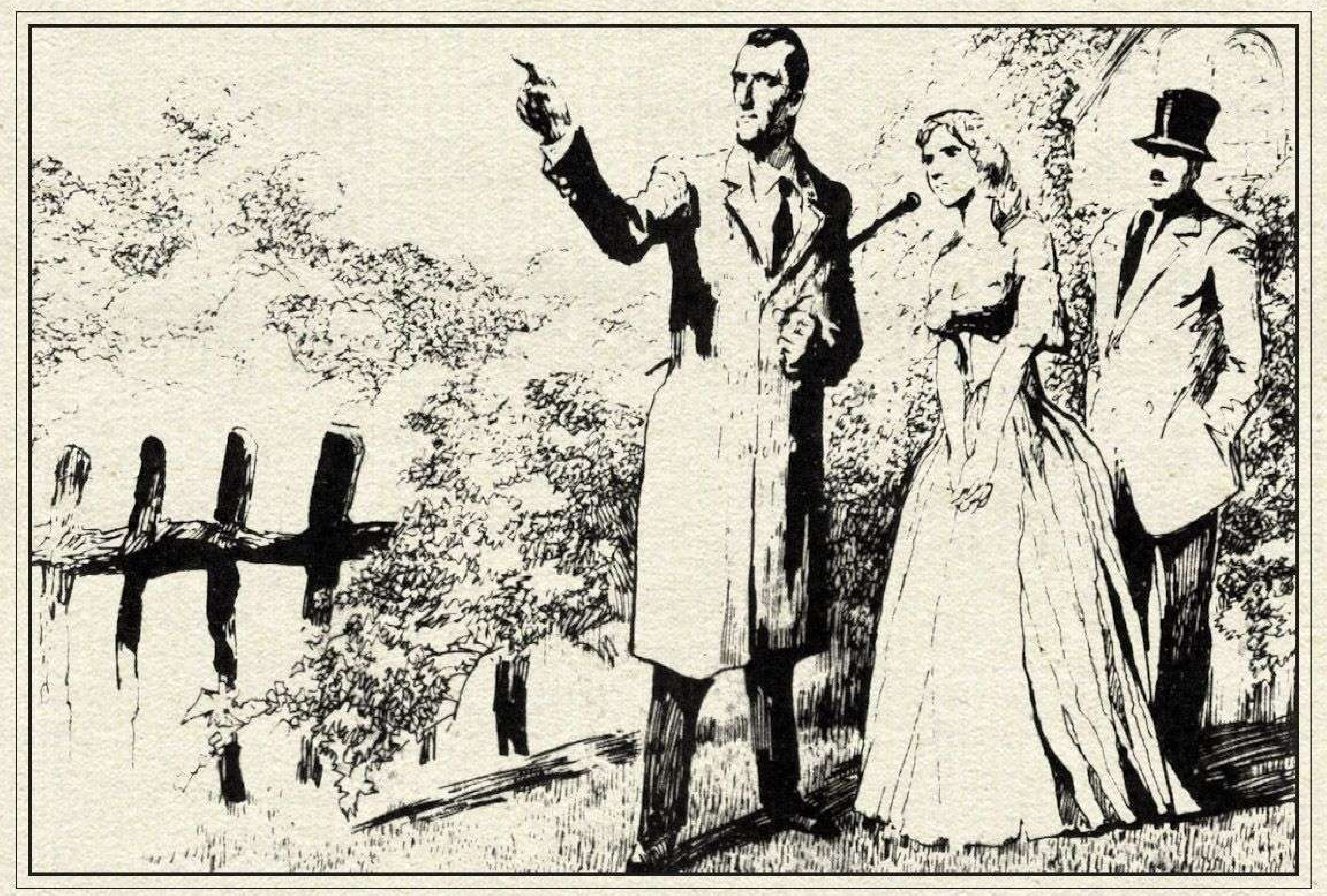
51　床头上有根小的打狗鞭子，鞭梢卷着成活结。福尔摩斯拿起鞭子颇有兴趣地问华生：“你看这有什么用处？”华生不在意地说：“这不过是根普通的鞭子。但不知为什么要打成结？”



52　福尔摩斯惊叹道："并不那么普通吧，这真是个万恶的世界。一个聪明人，如果为非作歹，那就糟透了。"他从屋里退出来，在草地上来回踱步思考，脸色变得异常的严峻。



53　半晌，福尔摩斯以肯定的语气说：“斯托纳小姐，情况非常严重，你的生命可能取决于你是否听从我的话。”斯托纳无比信任地说：“先生，我向你保证，一切听你的吩咐。”



54　福尔摩斯指指远处他们来时经过的一家旅店说：“我们就住在那里。从那儿可以看到你家的窗户。今夜你如此如此……”斯托纳答应了。



55　福尔摩斯和华生便来到旅店，挑了个房间，透过窗口可以清晰地俯视罗伊洛特医生的老屋。



56　黄昏时候，他俩看到罗伊洛特医生乘车来到屋前。他嫌马车夫开门太迟，拳打脚踢，大声咆哮。



57　九点钟左右，老屋里的灯火熄灭了。过了两小时，第二间卧室的灯火亮了起来，这是斯托纳向他们发出的信号，表示她回到第三间自己的卧室里去了。福尔摩斯和华生迅速下楼，穿过黑沉沉的街道，朝那里赶去。



58　两人爬越围墙，走过草地，正想跨窗进入中间那间卧室，忽然一个黑影在林间闪过。华生猛吃一惊，福尔摩斯低声说：“别慌，这就是那只狒狒。”



59　爬进卧室后，福尔摩斯吩咐华生把手枪准备好。他自己从口袋里取出一根藤鞭，然后吹熄了灯。



60　夜，寂静无声。远处教堂的时钟清楚地报着一点、两点、三点……忽然，从通气孔中闪现一道瞬刻即逝的亮光，跟着传过来一股强烈的煤油味，邻室点燃了一盏遮光灯，有人在走动……两人都紧张起来。



61　约摸又过了半小时，传来一种象水沸时“嘶嘶”的喷气声。福尔摩斯飞快点燃蜡烛，用藤鞭猛抽床头的铃绳，神情异常地轻声喊：“华生你看，看这个。”



62　由于突然耀眼的亮光，使华生一下子看不清福尔摩斯正在拚命抽打的是什么东西。过了一阵，福尔摩斯已停止鞭绳，两眼直盯着通气孔。



63　突然从隔壁屋里传来一声凄惨的尖叫声，而且越叫越高，使人毛骨悚然。福尔摩斯镇静地坐着，一直等到惨叫声完全消失，才吩咐华生带上枪，向罗伊洛特的卧室走去。



64　推门进去，他俩看到骇人的一幕：罗伊洛特医生僵死在那儿！



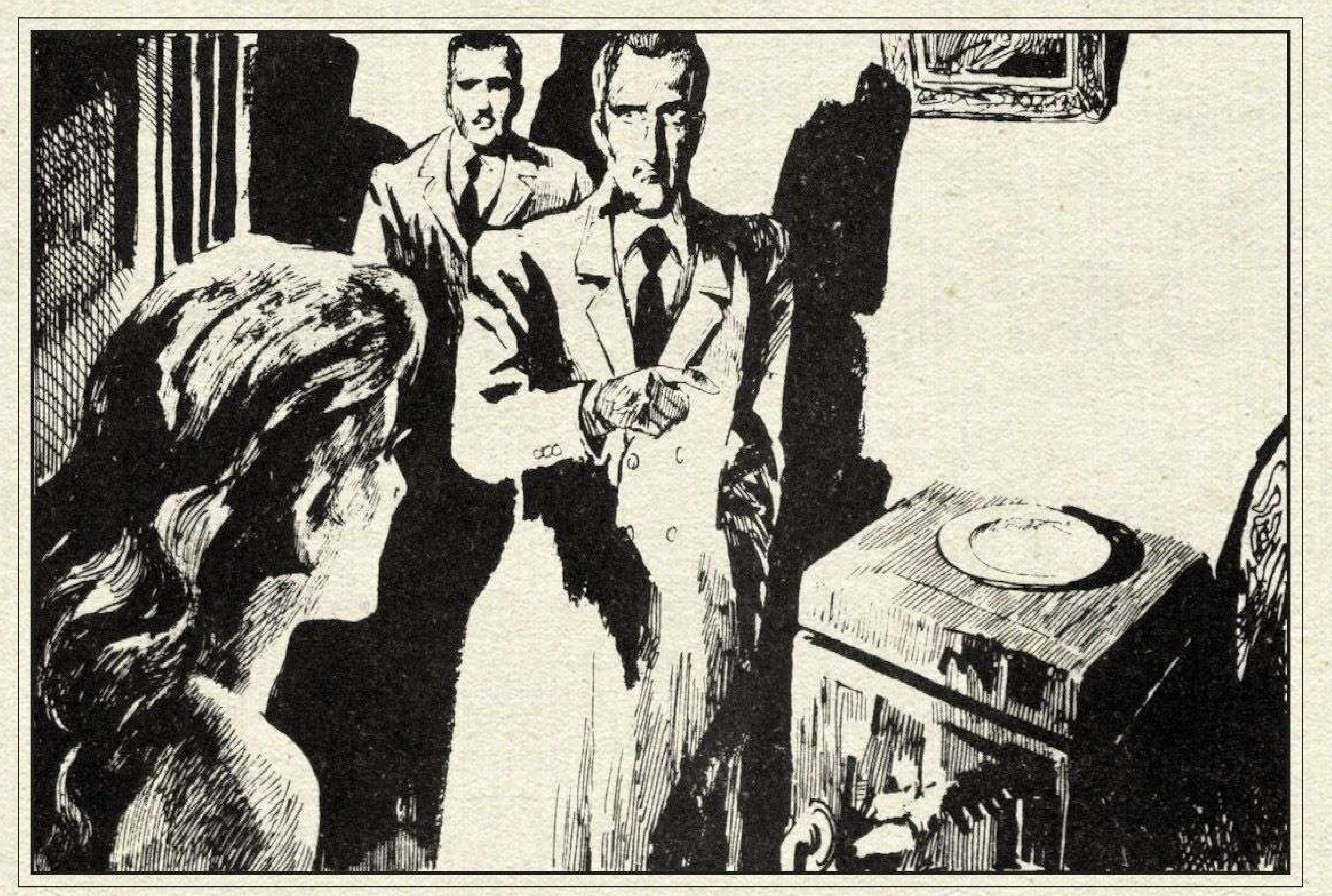
65　华生似乎发现了什么，惊呼："带子，有花斑的带子！"猛然间，那斑带忽然蠕动起来，吐出一条血红的细舌。啊！那是一条蛇。



66　福尔摩斯镇静地说："这是条沼地蝰蛇，是印度最毒的蛇。人被咬，十秒钟内即死。"随即取起打狗鞭，甩过去，用活结套住蛇的脖子，"哐啌"一声将它关进保险柜里。



67　斯托纳看到这悲惨的场面，吓坏了。她颤声说：“福尔摩斯先生，你是怎样发现这个奥密的？我们从来没有发觉这恶人在保险柜里豢养着毒蛇啊！”



68　福尔摩斯说："经过观察，我发觉出事那夜确难以有人能进入朱莉娅的卧室。可是那没有效用的通气孔和拉铃绳起什么作用呢？有什么东西能钻过气孔、缘绳而下呢？我想到了蛇！那保险柜和牛奶碟更加深了我的想法。



69 “罗伊洛特医生的残忍习性加上科学知识，使他养了毒蛇害人。他把蛇引出保险柜后，就站在椅子上将它送入通气孔，使它缘绳而下，直达朱莉娅的床头。事后，用口哨声呼唤蛇归去……”



70　斯托纳惊呼："啊，我明白了，那夜我听到的金属碰撞声，就是这恶棍急于送蛇回柜的关门声。先生，我真得感谢你们救了我一命呀！"福尔摩斯说："那毒蛇受到我鞭打，回屋后见人就咬。罗伊洛特用它害人，结果反害了自己！"

内部交流 严禁外传

策划：东篱
封面：汪洋水手
封底：湘中凡人
制作：祺祺
东篱
难忘小人书
小陆飞刀
童年的乐趣
六六六
寻梦
湘中凡人

Sherlock Holmes